SrI lakshmI tantram

(Chapter - 4)

(A pAncarAtra Agamam)

SrIrangam SrI K Sridharan
and
Oppiliappan Koil SrI varadAchAri SaThakOpan

Sincere Thanks To:

1. SrI Srinivasan Narayanan for Sanskrit text and proof reading

2. Nedumtheru SrI Mukund Srinivasan, Sau R Chitralekha, SrI N Santhanakrishnan and SrI Soundararajan Desikan swami for images

3. SrI Srikrishna Akilesh for Cover design and couple of photos used in the eBook

4. Smt Jayashree Muralidharan for eBook assembly

sadagopan.org

SrI LakshmI Tantram

Chapter 4

(A pAncarAtra Agamam)

Translation in to Tamizh by

SrIrangam SrI K. Sridharan

Additional Notes by

SrI nrusimha sEvA rasikan

Oppiliappan Koil SrI VaradAchAri SaThakopan

sadagopan.org

sadagopan.org

C O N T E N T S

Introduction by SrI V Sadagopan	1
Slokams and Commentaries	5
Slokams 1 - 10	7 - 17
Slokams 11 - 20	18 - 29
Slokams 21 - 30	30 - 41
Slokams 31 – 40	42 - 54
Slokams 41 - 50	55 - 66
Slokams 51 – 60	67 - 77
Slokams 61 - 67	78 - 85
nigamanam	85
Appendix	87
Reference books for further study	

sadagopan.org

sadagopan.org

श्रीः ॥

श्रीरङ्गनायकि समेत श्रीरङ्गनाथ परब्रह्मणे नमः

श्रीपाञ्चरात्रसारे लक्ष्मीतन्त्रम्

चतुर्थोऽध्यायः - महालक्ष्मीसमुद्भूतिः

லக்ஷ்மீ தந்த்ரம்

அத்யாயம் 4 – மஹாலக்ஷ்மீஸமுத்பூதி:

LakshmI tantram

adhyAyah 4 - MahalakshmIsamudbhUti:

(**Note:** For Chapters 1, 2, and 3, please go to:

http://www.ahobilavalli.org/lt_v1.pdf

http://www.ahobilavalli.org/lt_v2.pdf

http://www.srihayagrivan.org/html/ebook016.htm)

INTRODUCTION BY SRI. V. SADAGOPAN:

Lakshmi tantram is a clear exposition of the basic philosophy of pAncarAtra Agamam. MahA Lakshmi performs the upadesam for Indran in this pAncarAtrA text. Lakshmi tantram deals largely with the pAncarAtra philosophy and cosmology.

Unlike number of other pAncarAtra texts dealing with the four pAdams of pAncarAtra texts (j~nAna, kriyA, yoga and caryA), Lakshmi tantram does not dwell too much on kriyA and caryA pAdams; hence the temple architecture, utsavam conductance and the worship of the arcA vigrahams in the consecrated temple are outside its scope. It is much closer in many respects to sattvata and JayAkhya pAncarAtra samhitAs. It deals exhaustively with the vyUha concepts, a unique feature of the pAncarAtra Agamam. Lakshmi tantram

sadagopan.org

elaborates on viSAka yUpam, a concept briefly touched by sattvata samhita. It follows the ritualistic worship concepts housed in JayAkhya samhita.

Lakshmi tantram establishes the supremacy of MahA Lakshmi as the philosophical doctrine ranking even higher than or equal to MahA VishNu, Her consort. This is accomplished by invoking the mystic eka Seshitvam (unity in duality) principle. MahA Lakshmi according to Lakshmi tantram is recognized as an integral part of Sriman nArAyaNan, the ParamAtmA (Supreme Being) and as the embodiment of His sankalpa Sakti and as the instrumental cause of the creation. Lakshmi tantram establishes the foundation for Sakti upAsana within the framework of pAncarAtra Agamam, which subscribes to the belief that Lakshmi is at the head of cosmology. Lakshmi tantram provides a systematic coverage of theology and cosmology and synthesizes various views on these two topics.

We will not be covering the entire Lakshmi tantram in this series. We will give a summary of the various chapters of this grantham. Readers can also refer to Prapanna PaarijAtam, which is an elaboration of some of the chapters of Lakshmi tantram dealing with SaraNAgati tattvam (http://www.ahobilavalli.org, 74th e-book).

There are 39 chapters in Lakshmi tantram. Between them, they cover a vast ground. Some of the topics covered are:

The real nature of Vaasudevan, the ParamAtma and MahA Lakshmi, the six pradhAna guNams (j~nAna, Sakti, bala, aiSvarya, vIrya and tejas), four fold nature of Suddha srshTi (pure creation), the three guNAs (sattva, rajo, tamas) and their roles in pure and impure creations, These concepts are covered in the second and third chapters of Lakshmi tantram.

In the fourth chapter, the topic of this e-book, the vyUhAs and their Saktis are elaborated. The subtopics in this chapter are:"Characteristics of each of the four VyuhAs, their special functions and nature; nArAyaNa's vyuhAntara, Vibhava and arcA emanations; MahA Lakshmi's appearance, nature and qualities;

sadagopan.org

emanations of MahA SrI, MahA VidyA and MahA mAyA from MahA Lakshmi.

The fifth and the sixth chapters deal with the evolution of the material world from Prakrti and the six sheaths (kOsAs) of Sakti. The 8th chapter covers the various avatArAs of Lakshmi in those six sheaths. The 11th chapter explains the nature of the supreme vyUhAs, the viSAka yUpA and the vibhava incarnations and the need for all these. The 14th chapter deals with the true nature of Sakti (Lakshmi) and Her transcendental and immanent nature. The 17th chapter is an important one dealing with SaraNAgati and its six components. The 22nd chapter salutes the mantra form of Lakshmi and the attainment of the highest goal through mantra japam. The 29th chapter focuses on the distinction between the two aspects of Sakti, kriyA sakti and BhUti sakti (Agni/sudarSana and Soma). The 30th chapter elucidates further the nature of sudarSana as the kriyA sakti of MahA Lakshmi. The 31st Chapter salutes the power and efficacy of sudarSana, His GaayatrI, His MudrA, grasana mantrA and His dhyAnam.

The chapters 35 to 39 reveals the various manifestations of Lakshmi (kIrti, Jaya and mAyA) and the mantrams of these four Murtis including Lakshmi.

The 40th chapter deals with the power of SrI sUktam and the next chapter provides a brief summary of Cosmogony. Chapter 42 has more mantrAs and the 43rd Chapter summarizes ritual performances.

Dr. (Ms.) Sanjukta Gupta of Oxford University, a serious student of early pAncarAtra (VaishNava) cult and sectarian system as well as Hindu tAntric systems concludes that Lakshmi tantram has combined the two systems of Philosophy (sAnkhya and VedAntA), teachings of Bhagavat GitA and traces of MahAyAna buddhism to establish the Supremacy of Sakti (MahA Lakshmi) and to strengthen ritual worship centered around the Universal Mother, the divine consort of Sriman nArAyaNan.

dAsan,
Oppiliappan Koil VaradAchAri Sadagopan

sadagopan.org

sadagopan.org

Slokams and Commentaries

sadagopan.org

SrI Anandavalli tAyAr - tiru uttirmErUr

SLOKAM 1

श्रीरुवाच–

निर्मलाकाशकल्पाहं निःसमानन्दचिन्मयी ।

अहं नारायणी नाम भावोऽहं तादृशो हरेः ॥

ஶ்ரீ: உவாச -

நிர்மல ஆகாசகல்பாஹம் நி:ஸம ஆநந்த சிந்மயீ |

அஹம் நாராயணீ நாம பாவ: அஹம் தாத்ருசோ ஹரே: ||

SrI: uvAca -

nirmala AkASakalpAham ni:sama Ananda cinmayI |

aham nArAyaNI nAma bhAva: aham tAdrSo hare: ||

பொருள்:

மஹாலக்ஷ்மி கூறத் தொடங்கினாள் - எந்தவிதமான களங்கமும் இல்லாத ஆகாயம் போன்று எல்லையற்றும், ஒப்பில்லாததும் ஆகிய ஆனந்தம் கொண்டவளாக நான் உள்ளேன். ஞானமயமாகவும் உள்ளேன். நாராயணீ என்னும் திருநாமத்தாலும் கூறப்படுகிறேன். ஸ்ரீ ஹரியின் "இருப்பு என்ற எண்ணம்", என்னால் ஏற்படுகிறது.

Meaning by Sri V. SaThakopan (SrI VS):

MahA Lakshmi began to speak: I am the embodiment of J~nAnam and am like the blemishless sky with unlimited and matchless bliss. I am known by the name of nArAyaNI. Hari's name as LakshmikAntan and SrinivAsan arises from this sambandham of Hari with Me.

sadagopan.org

SLOKAM 2

न शान्ता नोदिता नापि मध्यमाहं चिदात्मिका ।

तादृशस्य हरेर्विष्णोः स्वरूपमखिलात्मनः ॥

ந சாந்தா நோதிதா நாபி மத்யமாஹம் சிதாத்மிகா |

தாத்ருசஸ்ய ஹரேர் விஷ்ணோ: ஸ்வரூபம் அகிலாத்மந: ||

na SAntA na uditA na api madhyamAham citadAtmika |

tAdrSasya harer vishNo: svarUpam akhilAtmana: ||

பொருள்:

எனது ஸ்வரூபம் என்பது ஞானமயமாக உள்ளது. நான் எப்போதும் செயலாற்றியபடியும் இருப்பதில்லை, செயலற்ற நிலையிலும் எப்போதும் இருப்பதில்லை. இவை இரண்டிற்கும் இடைப்பட்ட நிலையிலும் இருப்பதில்லை. அனைத்திற்கும் ஆத்மாவாக உள்ளவனும், விஷ்ணு எனப்படுபவனும் ஆகிய ஸ்ரீ ஹரியின் ஸ்வரூபத்தை விளக்குவதாக எனது ஸ்வரூபம் உள்ளது.

Meaning by SrI VS:

My svarUpam (inherent nature) is J~nAnamayam. I am not always either in the state of action or inaction or the state in between action and inaction. My own svarUpam is to elaborate on the svarUpam of My husband VishNu, who is the indweller of all.

sadagopan.org

SLOKAM 3

तस्याचित्रैकरूपस्य विकल्पपदवीजुषः ।

अचित्राहं तदाकारा सर्वतः समतां गता ॥

தஸ்யாசித்ரைகரூபஸ்ய விகல்ப பதவீஜுஷ: |

அசித்ராஹம் ததாகாரா ஸர்வத: ஸமதாம் கதா ||

tasyAcitraikarUpasya vikalpa padvIjusha: |

acitrAham tadAkArA sarvata: samatAm gatA ||

பொருள்:

வேறுபாடுகள் இல்லாமலும், ஒரே ரூபமாகவும், மாற்றங்கள் அடையாமலும் ஸ்ரீ ஹரியின் ரூபமானது உள்ளது. அவனது ரூபம் போன்றதாகவே உள்ள எனது ரூபமும் மாறுபாடுகள் அடையாமலும், சாந்தம் நிரம்பியதாகவும் உள்ளது.

Meaning by SrI VS:

My Lord Hari's rUpam is changeless (nirvikAram) and is of the same form. Similar to that, My rUpam also exhibits no changes and is filled always with tranquility.

sadagopan.org

SLOKAM 4

तयोर्नौ संविदात्मैव क्वचिदुन्मेष उत्थितः ।

कोटिकोटिसहस्रौघकोटिकोटितमी कला ॥

தயோர்நௌ ஸம்விதாத்ம ஏவ க்வசித் உந்மேஷ உத்தித: |

கோடிகோடி ஸஹஸ்ரௌக கோடிகோடி தமீ கலா ||

tayornau samvidAtma eva kvacit unmesha utthita: |

koTokoTi sahasraugha koTikoTitamI kalA ||

பொருள்:

ஒவ்வொரு காலகட்டத்திலும் எங்களின், கோடியில் ஆயிரத்தில் ஓர் அம்சமானது ஸ்ருஷ்டி என்னும் செயலில் ஈடுபட்டபடி உள்ளது.

Meaning by SrI VS:

At every important time frame, one thousandth of a crore part of us (the divine mithunam) is engaged in that act of creation.

sadagopan.org

SLOKAM 5

सिसृक्षा नाम तद्रूपा सृष्टिमिष्टां करोम्यहम् ।

एकांशेन विशुद्धाध्वरूपा वर्तेऽहमञ्जसा ॥

ஸிஸ்ருக்ஷா நாம தத்ரூபா ஸ்ருஷ்டிம் இஷ்டாம் கரோமி அஹம் |

ஏகாம்சேந விசுத்தாத்வரூபா வர்த்தே அஹம் மஞ்ஜஸா ||

sisrkshA nAma tat rUpa srshTim ishTAm karomi aham |

ekAmSena viSuddhAdhvarupA varte aham manjasA ||

பொருள்:

அத்தகைய அம்சம் (கடந்த ஸ்லோகத்தில் கூறப்பட்ட அம்சம்) என்பது ஸ்ருஷ்டி செய்ய வேண்டும் என்ற ஸங்கல்பத்துடன் - நான் எனது விருப்பத்தின்படி படைப்பேன் - என்ற எண்ணுத்துடன் உள்ளதாகும். இத்தகைய எனது அம்சத்துடன் கூடிய நான், உடனடியாகப் பலவற்றையும் உருவாக்கும் செயலில் ஈடுபடுகிறேன்.

Meaning by SrI VS:

That miniscule amSam of Mine (referred to in the previous Slokam) engages in the act of creation according to My wish preceded by the sankalpam (will) to create many (namA rUpa Prapancam in all its varieties and complexities).

sadagopan.org

Slokam 6

वज्ररत्नप्रभा यद्वत्परिस्फुरति सर्वतः ।

एवं शुद्धमयो मार्गो मम स्फुरति सर्वतः ॥

வஜ்ரரத்நப்ரபா யத்வத்பரிஸ்புரதி ஸர்வத: |

ஏவம் சுத்தமயோ மார்க்கோ மம ஸ்புரதி ஸர்வத: ||

vajraratnaprabhA yadvatparisphurati sarvata: |

evam Suddhamayo mArgo mama sphurati sarvata: ||

பொருள்:

பட்டை தீட்டப்பட்ட வைரமும், இரத்தினக் கல்லும் தனது ஒளியை எவ்விதம் அனைத்துத் திசைகளிலும் பரவச் செய்கிறதோ, அது போன்று - எனது தூய்மையான ஸ்ருஷ்டியின் கதிர்கள் அனைத்து திசைகளிலும் பரவியபடி உள்ளன.

Meaning by SrI VS:

Just as the cut diamond through its facets spreads its lustre all around and just as the precious stone spreads its radiance every where, the rays from my pristine creation spreads in every direction.

sadagopan.org

SLOKAM 7

अमेघाकाशसंकाशान्निष्पन्दोदधिरूपतः।

मम ज्ञानधनाद्र रूपाच्छुद्धा सृष्टि प्रवर्तते॥

அமேகாகாச ஸங்காசாந்நிஷ்பந்தோததி ரூபத: |

மம ஞானதநாத் ரூபாத் சுத்தா ஸ்ருஷ்டி: ப்ரவர்ததே ||

amegha AkASa sankASAnnispandodadhi rUpata: |

mama j~nAdhanAt rUpAt SuddhA srshTi pravartate ||

பொருள்:

எனது சுத்த ஸ்ருஷ்டி என்பது களங்கம் அற்ற, மேகங்கள் அற்ற ஆகாயம் போன்றதாகும். எனது ஞானமும் தனமும் அலைகள் அற்ற அமைதியான கடல் போன்று எனது ஸ்ருஷ்டிகளில் வெளிப்பட்டபடி உள்ளன.

Meaning by SrI VS:

My pristine (Suddha) creations (srshIi-s) are like the blemishless sky without clouds. My J~nAnam and aiSvaryam are like the tranquil sea without the waves and stay that way in my creations.

Comments:

There are three types of creation: the pure, the mixed and the impure.

The pure creation (Suddha srshTi) is considered as strictly transcendental creation consisting of all "the emanations and incarnations of God's Sakti". The one and only purpose of this type of creation is to facilitate the baddha jIvans to escape the cycles of births and deaths through provision of objects to worship and meditate upon.

sadagopan.org

Suddha SrshTi - uttiramErUr SrI Anandavalli tAyAr

The second type of creation is mythological and is known as BrahmA's creation dealing with the manifestations of trimUrti-s. The third type of creation is an evolution of the sAnkhyA system of philosophy. At every stage of evolution of this type of creation, Sakti participates and activates the next stage to come in to being.

sadagopan.org

SLOKAM 8

निर्व्यापारं सदानन्दं शुद्धं सर्वात्मकं परम् ।

व्यज्यते प्रथमं ज्ञानं स संकर्षण उच्यते ॥

நிர்வ்யாபாரம் ஸதாநந்தம் சுத்தம் ஸர்வாத்மகம் பரம் |

வ்யஜ்யதே ப்ரதமம் ஞானம் ஸ ஸங்கர்ஷண உச்யதே ||

nirvyapAram sadAnandam Suddham sarvAtmakam param |

vyajyate prathamam j~nAnam sa sankarshaNa ucyate ||

பொருள்:

இத்தகைய ஞானம் என்பது ஆனந்தமயமாகவும், எந்தவிதமான கர்மத்தொடர்பும் அற்றதாகவும், தூய்மையானதாகவும், அனைத்து விஷயங்களையும் தன்னுள் அடக்கியதாகவும், முதன்மையானதாகவும் உள்ளது. இது வெளிப்படும்போது ஸங்கர்ஷணன் என்ற பெயர் அடைகிறது.

Meaning by SrI VS:

My J~nAnam of this kind is of the form of bliss principle, absolutely pure without any admixture with karmAs, contains everything inside it and has the primary place. When it manifests, it bears the name of sankarshaNan.

sadagopan.org

SLOKAM 9

हेत्वन्तरानपेक्षं यत् स्वातन्त्र्यं विश्वनिर्मितौ ।

तदैश्वर्यं तदासीन्मे प्रद्युम्नः पुरुषोत्तमः ॥

ஹேத்வந்தராநபேக்ஷம் யத் ஸ்வாதந்த்ர்யம் விச்வ நிர்மிதௌ |

தத் ஐச்வர்யம் தத் ஆஸீத் மே ப்ரத்யும்ந: புருஷோத்தம: ||

hetvantarAnapeksham yat svAtantryam viSva nirmitau |

tat aiSvaryam tat AsIt me pradyumna: purushottama: ||

பொருள்:

எனது ஐச்வர்யம் என்ற குணமானது, எந்தவிதமான உதவியும் இன்றி, ஸ்வதந்திரமாக இந்த உலகங்கள் அனைத்தையும் படைக்க வல்லதாக உள்ளது. இத்தகைய குணம் நிரம்பிய எனது வ்யூஹமானது (வ்யூஹரூபம்) மிகவும் உத்தமமான ப்ரத்யும்னன் எனப்படுகிறது.

Meaning by SrI VS:

My wealth attribute (guNam) is independent and has the power to create every thing without the assistance of anybody or anything as sahakAris. This aiSvarya guNam filled vyUham (formation / manifestation) of Mine is known as the noble Pradyumnan.

sadagopan.org

SLOKAM 10

निलीनचित्ररूपा या सर्वत्र समवस्थिता ।

अव्याहतासीच्छक्तिर्मे सोऽनिरुद्धः प्रकीर्तितः ॥

நிலீநசித்ரரூபா யா ஸர்வத்ர ஸமவஸ்திதா |

அவ்யாஹத ஆஸீத் சக்தி: மே ஸ: அநிருத்த: ப்ரகீர்த்தித: ||

nilInacitrarUpA yA sarvatra samavasthitA |

avyAhata AsIt Sakti: me sa: aniruddha: prakIrtita: ||

பொருள்:

எனது சக்தி என்ற குணமானது இயல்பாகவே எனக்கு உள்ளது, யாராலும் எதிர்க்க இயலாதது, இந்த உலகங்கள் அனைத்திலும் வ்யாபித்துள்ளதாகும். இதனையே அநிருந்த ரூபமாகக் கூறுவர்.

Meaning by SrI VS:

My Sakti guNam (one of the six pradhAna guNams among the six) befitting my name as Bhagavati is a natural one (svAbhAvikam) and can not be attacked by any one. It is pervasively present in all the worlds. This manifestation of Mine is known as aniruddhan. These three vyUha manifestations are examples of Suddha srshTi.

sadagopan.org

SLOKAM 11

सृष्टिस्थित्यन्तकर्तारो विज्ञानैश्वर्यशक्तयः।

मम रूपममी देवाः पुरुषाः पुष्करेक्षणाः॥

ஸ்ருஷ்டி ஸ்திதி அந்தகர்த்தாரோ விஜ்ஞான ஐச்வர்ய சக்தய: |

மம ரூபமமீ தேவா: புருஷா: புஷ்கரேக்ஷணா: ||

srshTi sthiti antakartAro vij~nAna aiSvarya Saktaya: |

mama rUpamamI devA: purushA: pushkarekshaNA: ||

பொருள்:

இப்படியாக அழகான தாமரை போன்ற கண்கள் கொண்ட புருஷர்களான ப்ரத்யும்நன், அநிருத்தன் மற்றும் ஸங்கர்ஷணன் ஆகியோர் எனது ஞானம், ஐச்வர்யம் மற்றும் சக்தி ஆகியவற்றின் வெளிப்பாடாகவே உள்ளனர். இவர்கள் ஸ்ருஷ்டி, காத்தல், அழிப்பு ஆகியவற்றுக்குக் காரணமாக உள்ளனர்.

Meaning by SrI VS:

Thus pradyumana, aniruddha, sankarshaNadi PurushottamAs are manifestations of my J~nAna, aiSvarya, Sakti guNams and are responsible for the creation, protection and dissolution of the Universe and its beings.

sadagopan.org

SLOKAM 12

अतरङ्गार्णवाभासमस्ताम्भोदाम्बरोपमम् ।

रूपं सिक्षमाणाया वासुदेवो ममादिमम् ॥

அதரங்க அர்ணவாபாஸமஸ்த அம்போதாம்பரோபமம் |

ரூபம் ஸிஸ்ருக்ஷமாணாயா வாஸுதேவோ மமாதிமம் ||

ataranga arNavAbhAsamasta ambhodAmbaropamam |

rUpam sisrkshamANAyA vAsudevo mamAdimam ||

பொருள்:

இந்த உலகங்கள் அனைத்தையும் ஸ்ருஷ்டிக்க வேண்டும் என்ற எண்ணம் எனக்கு மேலோங்கும்போது, எனது அடிப்படையான ரூபமானது வாஸுதேவனாக வடிவம் எடுக்கிறது. இத்தகைய வாஸுதேவ ரூபமானது அலைகள் அற்ற அமைதியான கடல் போன்றும், மேகங்கள் அற்ற தெளிவான ஆகாயம் போன்றும் உள்ளதாகும்.

Meaning by SrI VS:

When the sankalpam to create the universe and its beings arise in Me, My fundamental rUpam takes on the form of Vaasudevan. This Vaasudeva rUpam is like the waveless, tranquil ocean and is also like the cloudless, clear sky.

sadagopan.org

sadagopan.org

SrI vAsudevan - tiruveLLarai SrI puNDareekAksha perumAL

SLOKAM 13

ज्ञानशक्तिबलैश्वर्यवीर्यतेजांस्यशेषतः ।

उन्मिषन्ति यदा तुल्यं वासुदेवस्तदोच्यते ॥

ஞான சக்தி பல ஐச்வர்ய வீர்ய தேஜாம்ஸ்யசேஷத: |

உந்மிஷந்தி யதா துல்யம் வாஸுதேவஸ்தத உச்யதே ||

j~nAna Sakti bala aiSvarya vIrya tejAmsya Seshata: |

unmishanti yadA tulyam vAsudeva: tada ucyate ||

பொருள்:

எனது ஆறு குணங்களான ஞானம், சக்தி, பலம், ஐச்வர்யம், வீர்யம் மற்றும் தேஜஸ் ஆகியவை சரிசமமாக எந்த ஒரு ரூபம் எடுக்கிறதோ அந்த ரூபமே வாஸுதேவன் என்பதாகும் (அல்லது வாஸுதேவ ரூபத்தில் இவை சரிசமமாக உள்ளன எனலாம்).

Meaning by SrI VS:

When all my six guNams (J~nAnam, Sakti, balam, aiSvaryam, vIryam and tejas) are identical in a rUpam, it is recognized as the VyUha Vaasudeva rUpam. In Vaasudeva rUpam, all the six guNams are of equal measure.

sadagopan.org

SLOKAM 14

तेषां ज्ञानबलोन्मेषे संकर्षण उदीर्यते ।

बिभर्ति सकलं विश्वं तिलकालकवत्स्वतः ॥

தேஷாம் ஞான பல உந்மேஷே ஸங்கர்ஷண உதீர்யதே |

பிபர்த்தி ஸகலம் விச்வம் திலகாலகவத்ஸ்வத: ||

teshAm j~nAna bala unmeshe sankarshaNa udIryate |

bibharti sakalam viSvam tilakAlakavatsvata: ||

பொருள்:

இத்தகைய எனது குணங்களில் ஞானம் மற்றும் பலம் மட்டுமே வெளிப்படும்போது, எந்தவிதமான உதவியும் இன்றி, இந்த உலகங்கள் அனைத்தையும் தாங்கி நிற்கும் ஸங்கர்ஷணனாக நான் வெளிப்படுகிறேன்.

Meaning by SrI VS:

Among the six guNams, when J~nAnam and balam alone manifest/dominate, I appear as sankarshaNan with the power to bear the entire world without any assistance from others.

sadagopan.org

SLOKAM 15

बलमित्येव तन्नाम ततो वेदान्तशब्दितम् ।

वीर्यैश्वर्यसमुन्मेषे प्रद्युम्नः परिकीर्तितः ॥

பலம் இதி ஏவ தத் நாம ததோ வேதாந்த சப்திதம் |

வீர்ய ஐச்வர்ய ஸமுந்மேஷே ப்ரத்யும்ந: பரிகீர்த்தித: ||

balam iti yeva tat nAma tato vedAnta Sabditam |

vIrya aiSvarya samunmeshe pradyumna: parikIrtita: ||

பொருள்:

வேதாந்தங்களில் ஸங்கர்ஷணனே "பல" என்ற அடைமொழியுடன் கூறப்படுகிறான் (பலராமன்). எனது வீர்யமும் ஐச்வர்யமும் இணைந்த நிலையில் நான் ப்ரத்யும்னனாக வெளிப்படுகிறேன்.

Meaning by SrI VS:

In VedAnta SAstrAs, sankarshaNan is linked with the adjective of "bala" such as in the name of BalarAman. When My vIryam and aiSvaryam alone unite and dominate, I manifest as Pradyumnan.

sadagopan.org

SLOKAM 16

विकारविरहो वीर्यमविकारी ततश्च सः ।

शक्तितेजःसमुन्मेषे ह्यनिरुद्धः स ईरितः ॥

விகாரவிரஹோ வீர்யம் அவிகாரீ ததச்ச ஸ: |

சக்திதேஜ: ஸமுந்மேஷே ஹி அநிருத்த: ஸ ஈரித: ||

vikAraviraho vIryam avikArI tata ca sa: |

Saktiteja: samunmeshe hi aniruddha: sa Irita: ||

பொருள்:

வீர்யம் என்பது மாற்றங்கள் அடையாத தன்மையைக் குறிக்கும் என்பதால், ப்ரத்யுமநன் மாற்றம் அடையாதவனாகவே உள்ளான். எனது சக்தியும் தேஜஸ்ஸும் இணைந்த நிலையில், அநிருத்தனாக எனது வெளிப்பாடு உள்ளது.

Meaning by SrI VS:

vIryam denotes the nirvikAra (changeless) attribute and therefore Pradyumnan does not undergo any vikArams (changes). When my two guNams, Sakti and tejas, are united, I manifest as aniruddhan.

sadagopan.org

SLOKAM 17

तेजस्त्वन्यानपेक्षत्वमनिरुद्धत्वमप्युत ।

शास्त्रं संकर्षणादेव भाति निर्घातशब्दवत् ॥

தேஜ: த்வந்ய அநபேக்ஷத்வம் அநிருத்தத்வம் அப்யுத |

சாஸ்த்ரம் ஸங்கர்ஷணாதேவ பாதி நிர்காத சப்தவத் ||

teja: tvanya anapekshatvam aniruddhatvam apyuta |

SAstram sankarshaNAdeva bhAti nirghAta Sabdavat ||

பொருள்:

தேஜஸ் என்றால் யாராலும் வெல்லப்பட்ட இயலாத, யாருக்கும் வசப்படாத, சுதந்திரமான என்ற பொருள் உண்டு (இந்த வரியைக் கடந்த ஸ்லோகத்துடன் இணைத்துப் படிக்க வேண்டும்). அனைத்து சாஸ்திரங்களும் ஞானமயமாக உள்ள ஸங்கர்ஷணனிடம் இருந்தே வெளிப்படுகின்றன. இடியிலிருந்து முழக்கம் ஏற்படுவது போன்று இது நிகழ்கிறது.

Meaning by SrI VS:

tejas stands for invincibility (aparAjita tatvam) and total independence to act without being influenced by anyone. All the SAstrAs emanate from sankarshaNan just as the sound arises from the thunder.

sadagopan.org

SrI lakshmi has all the kalyANa guNams of PerumAL

sadagopan.org

SLOKAM 18

तत्क्रिया सकला देवात्प्रद्युम्नात् संभवेद्यतः ।

क्रियाफलमशेषं तदनिरुद्धात्प्रचक्षते ॥

தத்க்ரியா ஸகலா தேவாத் ப்ரத்யும்நாத் ஸம்பவேத்யத: |

க்ரியாபலம் அசேஷம் தத் அநிருத்தாத் ப்ரசக்ஷதே ||

tatkriyA sakalA devAt pradyumnAt sambhavedyata: |

kriyAphalam aSesham tat aniruddhAt pracakshate ||

பொருள்:

சாஸ்திரங்களில் விதிக்கப்பட்ட அனைத்துக் கர்மங்களும் ப்ரத்யும்நனிடம் இருந்தே தோன்றுகின்றன. இத்தகைய கர்மங்களுக்கான பலனை அளிப்பவனாக அநிருத்தன் உள்ளான்.

Meaning by SrI VS:

All the karmAs sanctioned by Bhagavat SAstrams originate from Pradyumnan, while aniruddhan stays as the phalan-giver for these observed karmAs.

sadagopan.org

SLOKAM 19

सृजते ह्यनिरुद्धोऽत्र प्रद्युम्नः पाति तत्कृतम् ।

सृष्टं तद्रक्षितं चात्ति स च संकर्षणः प्रभुः ॥

ஸ்ருஜதே ஹி அநிருத்த: அத்ர ப்ரத்யும்ந: பாதி தத் க்ருதம் |

ஸ்ருஷ்டம் தத் ரக்ஷிதம் சாத்தி ஸ ச ஸங்கர்ஷண: ப்ரபு: ||

srjate hi aniruddha: atra pradyumna: pAti tat krtam |

srshTam tat rakshitam cAtti sa ca sankarshaNa: prabhu: ||

பொருள்:

இந்த உலகில் உள்ள அனைத்தையும் அநிருத்தன் ஸ்ருஷ்டி செய்தபடி உள்ளான் . அவனால் படைக்கப்பட்டதை காக்கும் பொறுப்பு ப்ரத்யும்நனின் செயலாக உள்ளது . இவ்விதம் காக்கப்பட்டதை ப்ரளய காலத்தில் அழிப்பது ஸங்கர்ஷணனின் செயலாக உள்ளது (முன்னர் ப்ரத்யும்நன் அனைத்தையும் படைப்பதாகக் கூறப்பட்டதே என்ற கேள்வி எழலாம் .இது கல்பாந்தர காலத்தில் ஆகும்).

Meaning by SrI VS:

All that is created in the universe is by aniruddhan. The duty of Pradyumnan is to protect all those created by aniruddhan. sankarshaNan has the role to destroy those protected by Pradyumnan. (The question may arise about Pradyumnan being the creator as referred to earlier Slokam. Pradyumnan's role as creator is confined to kalpAntaram /Adi srshTi.

sadagopan.org

SLOKAM 20

सृष्टिस्थित्यन्तकार्येण शास्त्रधर्मफलेन च ।

अनुग्रहमिमे देवाः सदा विदधते स्वयम् ॥

ஸ்ருஷ்டி ஸ்திதி அந்தகார்யேண சாஸ்த்ர தர்மபலேந ச |

அநுக்ரஹம் இமே தேவா: ஸதா விதததே ஸ்வயம் ||

srshTi sthiti antakAryeNa SAstra dharmaphalena ca |

anugraham ime devA: sadA vidadhate svayam ||

பொருள்:

சாஸ்திரங்களில் கூறப்பட்டபடியே ஸ்ருஷ்டி, காப்பாற்றுதல், அழித்தல் ஆகியவற்றை இம்மூவரும் செய்தபடி உள்ளனர். இவர்கள் அனைத்து உயிர்களுக்கும் எப்போதும் அனுக்ரஹம் செய்தபடி உள்ளனர்.

Meaning by SrI VS:

These three vyUha mUrtis perform their duties as creation, nurturing and dissolution as ordained by my SAstrAs. These three mUrtis are always showering their anugrahams on the jIvans.

sadagopan.org

SLOKAM 21

यद्यप्येकगुणोन्मेषस्तथाप्येते हि षड्गुणाः ।

अन्यूनानधिकाः सर्वे वासुदेवात्सनातनात् ॥

யத்யப்யேக குண உந்மேஷ: ததா அப்யேதே ஹி ஷட்குணா: |

அந்யூநாநதிகா: ஸர்வே வாஸுதேவாத் ஸநாதநாத் ||

yadyapyeka guNa unmesha: tathA apyate hi shaDguNA: |

anyUnAnadhikA: sarve vAsudevAt sanAtanAt ||

பொருள்:

இம்மூன்று வ்யூஹங்களிலும் ஒவ்வொருவரிடமும், குறிப்பிட்ட எனது குணங்கள் வெளிப்பட்ட போதிலும், அனைவரிடமும் எனது அனைத்துக் குணங்களும் இருக்கவே செய்கின்றன. இபடியாக இவர்கள், வாஸுதேவனுக்குச் சரிசமமாகவே உள்ளனர்.

Meaning by SrI VS:

Although two of my six guNams are especially manifested in these three VyUhams, all the three mUrtis retain the other four PradhAna guNams in them as well. Thus they are equivalent to Vaasudevan.

sadagopan.org

SLOKAM 22

अङ्गप्रत्यङ्गबुद्ध्यादिर्नैषां भूतमयः स्मृतः ।

षाड्गुण्यमय एवैषां दिव्यो देहः सनातनः ॥

அதங்கப்ரத்யங்க புத்த்யாதிர் ந ஏஷாம் பூதமய: ஸ்ம்ருத: |

ஷாட்குண்யமய ஏவ ஏஷாம் திவ்யோ தேஹ: ஸநாதந ||

angapratyanga buddhyAdir na eshAm bhUtamaya: smrta: |

shADguNyamaya eva eshAm divyo deha: sanAtana: ||

பொருள்:

அவர்களது (ஸங்கர்ஷணன் முதலானவர்கள்) உடல் உறுப்புக்களோ அல்லது அந்தகரணமோ (மனம், புத்தி போன்றவை), பஞ்சபூதங்களால் ஆனவை அல்ல. அவர்களது திருமேனி மிகவும் பழமையானதும், ஆறு குணங்களும் நிரம்பியதும் ஆகும்.

Meaning by SrI VS:

The SarIram, the limbs of the SarIram of the three mUrtis are not made up of panca bhUtams; same is true about their anta:karaNam (manas, buddhi et al). Their sacred bodies are ancient (timeless) and are the repository of all the six pradhAna guNams.

sadagopan.org

SLOKAM 23

नैवैषां वास्तवो भेदश्चिन्तनीयो दिवस्पते ।

तत्तत्कार्यप्रसिद्ध्यर्थं कृतोऽसौ कल्पनावशात् ॥

நைவைஷாம் வாஸ்தவோ பேதச்சிந்தநீயோ திவஸ்பதே |

தத்தத்கார்ய ப்ரஸித்த்யர்த்தம் க்ருத: அஸௌ கல்பநாவசாத் ||

naivaishAm vAstavo bheda: cintanIyo divaspate |

tattatkArya prasiddhyartham krta: asau kalpanAvaSAt ||

பொருள்:

ஸ்வர்க்கத்தின் அரசனே! இந்திரனே! இவர்களுக்கிடையே எந்தவிதமான பேதமும் இல்லை. இவ்விதம் இருப்பதாகக் கருதுவது தவறாகும். இவர்களுக்குரிய செயல்பாடுகளை விளக்கவே, அவரவர்களின் செயல்களை விளக்கும் பொருட்டே, இவ்விதம் பேதம் உள்ளதாகச் சாஸ்திரங்கள் கூறுகின்றன.

Meaning by SrI VS:

Oh IndrA, the King of Svarga lokam! There are no differences among the three mUrtis. It will be mistake to consider that there are differences in their status. SAstrams point out the differences among their duties just to help us understand and differentiate their specific actions/responsibilities.

sadagopan.org

SLOKAM 24

ज्ञानान्नान्यत्तथैश्वर्यं तस्मान्नान्या च शक्तिका ।

मयैताः कल्पिताः शक्र ध्यानविश्रामभूमयः ॥

ஞானாந்நாந்யத்தத் ஐச்வர்யம் தஸ்மாந்நாந்யா ச சக்திகா |

மயைதா: கல்பிதா: சக்ர த்யாந விச்ராமபூமய: ||

j~nAnat na anyat tat aiSvaryam tasmAt na anyA ca SaktikA |

mayaitA: kalpitA: Sakra dhyAna viSrAmabhUmaya: ||

பொருள்:

எனது ஐச்வர்யம் என்பதற்கும் ஞானம் என்பதற்கும் வேறுபாடு இல்லை. இது போன்று எனது சக்திக்கும் ஐச்வர்யத்திற்கும் வேறுபாடு இல்லை. சக்ரனே! எனது இத்தகைய ரூபங்களே அனைவருக்கும் தியானிக்க ஏற்றதாக உள்ளன.

Meaning by SrI VS:

There are no difference between my aiSvarya guNam and J~nAna guNam. Similarly, there are no such differences between my Sakti and aiSvarya guNam. Oh Indra! All these rUpams of Mine are appropriate for Your meditation.

sadagopan.org

SLOKAM 25

वस्तु पूर्वं ततो भावः पश्चादर्थस्ततः क्रिया ।

चातूरूप्यमिदं ज्ञेयं सर्वभावेषु सर्वदा ॥

வஸ்து பூர்வம் ததோ பாவ: பச்சாதர்த்தஸ்தத: க்ரியா |

சாதுரூப்யம் இதம் ஜ்ஞேயம் ஸர்வபாவேஷு ஸர்வதா ||

vastu pUrvam tato bhAva: paScAdarthastata: kriyA |

cAtUrUpyam idam j~neyam sarvabhAveshu saravadA ||

பொருள்:

முதலில் ஒரு பொருள் தோன்றுகிறது. அதன் பின்னர் அந்தப் பொருள், "இருக்கிறது" என்னும் நிலையை அடைகிறது. அதன் பின்னர் அந்தப் பொருளின் செயல்பாடு உருவாக்கப்பட்டு, செயல்பாட்டையும் அடைகிறது. இப்படியாகப் படைக்கப்படும் எந்த ஒரு பொருளும் தொடர்ச்சியாக நான்கு நிலைகளைக் கடக்கின்றன.

Meaning by SrI VS:

Oh Indra! First, a vastu appears. After that, it reaches a stage known as "being" (bhAva:). After that its activities are decided upon and it performs various karmAs. Thus every created object experiences four continuous states.

sadagopan.org

SLOKAM 26

वासुदेवादिरूपेण चतुर्धात्मानमात्मना ।

संविभज्यावतिष्ठेऽहं सर्वमावृत्य संविदा ॥

வாஸுதேவாதிரூபேண சதுர்த்தாத்மானமாத்மநா |

ஸம்விபஜ்யாவதிஷ்டே அஹம் ஸர்வம் ஆவ்ருத்ய ஸம்விதா ||

vAsudevAdi rUpeNa caturdhAtmAnam AtmanA

samvibhajyavatishThe aham sarvam Avrtya samvidA ||

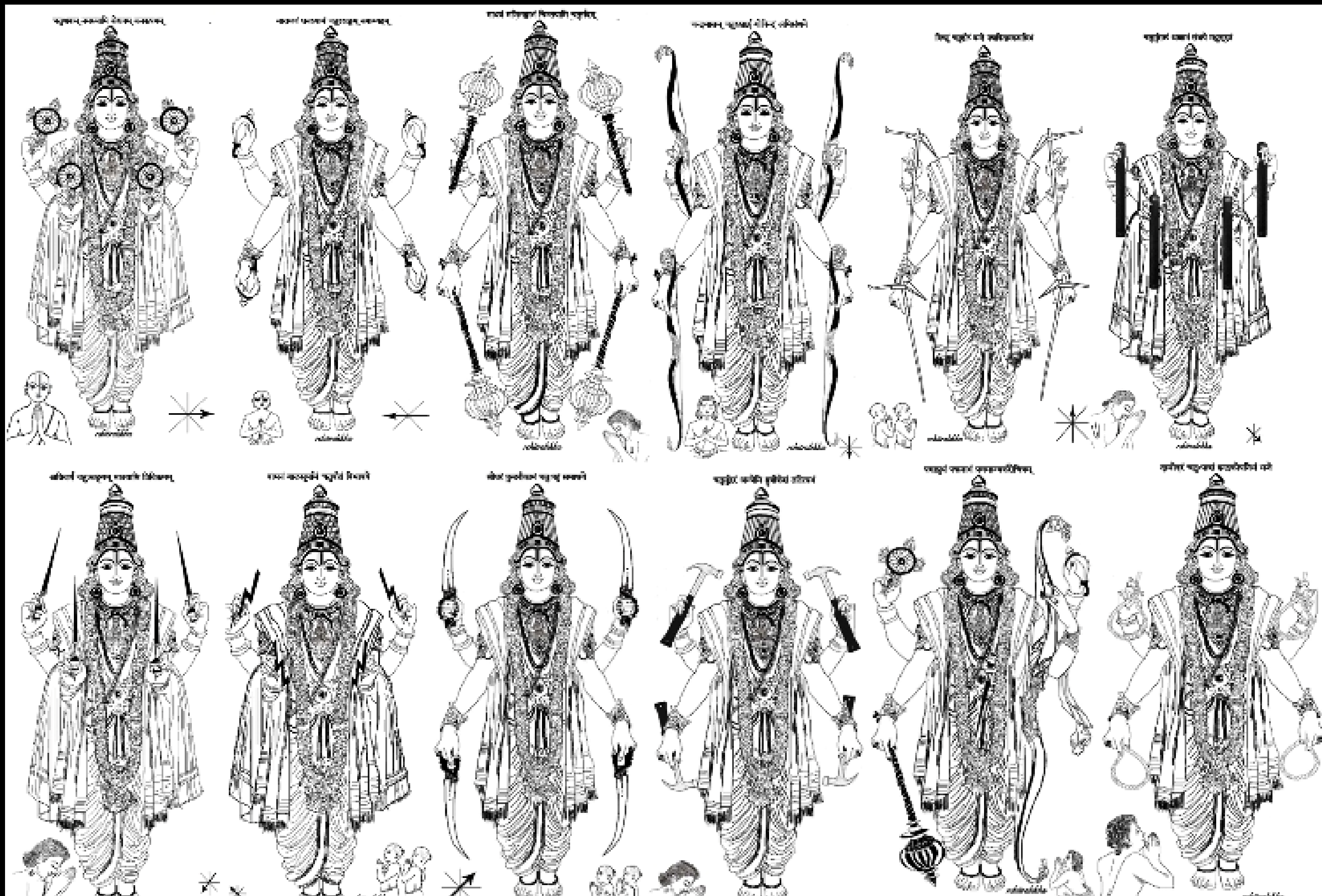
பொருள்:

எனது இச்சை காரணமாக நான் வாஸுதேவன் முதலான நான்கு ரூபங்களாகப் பரிணமிக்கிறேன். இந்த நான்கு வ்யூஹங்களிலும் எனது ஞானத்தை எப்போதும் செலுத்தியபடியே உள்ளேன்.

Meaning by SrI VS:

Through My icchA Sakti, I spread out in four rUpams (VyUha Vaasudevan, sankarshaNan, Pradyumnan and aniruddhan). In all these four vyUha rUpams, I exercise always My J~nAnam.

sadagopan.org



The twelve vyUhAntara mUrtis

SLOKAM 27

वासुदेवादयो देवाः प्रत्येकं तु त्रिधा त्रिधा ।

केशवादिस्वरूपेण विभजन्ति स्वकं वपुः ॥

வாஸுதேவாதயோ தேவா: ப்ரத்யேகம் து த்ரிதா த்ரிதா |

கேசவாதி ஸ்வரூபேண விபஜந்தி ஸ்வகம் வபு: ||

vAsudevAdayo devA: pratyekam tu tridhA tridhA |

keSavAdi svarUpeNa vibhajanti svakam vapu: ||

பொருள்:

வாஸுதேவன் முதலான நான்கு வ்யூஹங்கள் தங்களை மூன்று வ்யூஹாந்தரமாகப் பிரித்துக் கொள்கின்றனர். இவையே கேசவன் முதலான பன்னிரண்டாகும்.

விளக்கம்:

கேசவன், மாதவன் முதலிய பன்னிரண்டு திருநாமங்கள் இங்கு கூறப்படுகின்றன. இவை வ்யூஹாந்தரங்கள் ஆகும். வாஸுதேவன் முதலான ஒவ்வொரு வ்யூஹமும் மூன்று மூன்றாகப் பிரிந்து, இந்தப் பன்னிரண்டு வ்யூஹாந்தரங்கள் ஆகின்றன.

Meaning by SrI VS:

The four VyUhams starting from Vaasudevan subdivide in to three each (vyUhAntarams) and thus there are twelve VyUhAntarams (KeSavan, mAdhavan, nArAyaNan, HrshIkeSan, dAmodaran et al).

sadagopan.org

SLOKAM 28

एतद्व्यूहान्तरं नाम पञ्चरात्राभिशब्दितम् ।

कार्यस्य नयने देवा द्वादशैते व्यवस्थिताः ॥

ஏதத் வ்யூஹாந்தரம் நாம பஞ்சராத்ராபி சப்திதம் |

கார்யஸ்ய நயநே தேவா த்வாதச ஏதே வ்யவஸ்திதா: ||

etat vyUhAntaram nAma pancarAtrAbhi Sabditam |

kAryasya nayane devA dvAdaSa ete vyavasthitA: ||

பொருள்:

இந்தப் பன்னிரண்டும் வ்யூஹாந்தரங்கள் எனப் பாஞ்சராத்ர ஆகமத்தால் கூறப்படுகின்றன. இவர்கள் அனைவரும் ஸ்ருஷ்டி முதலான செயல்களில் ஈடுபட்டபடி உள்ளனர்.

Meaning by SrI VS:

The pAncarAtra Agamams refer to these twelve as VyUhAntarams. They have their own Devis, weapons, color etc and are described in the e-book 18 on Panniru TirunAmams of SundaraSimham series:

http://www.sundarasimham.org

sadagopan.org

SLOKAM 29

विभोरप्यनिरुद्धस्य हिताय जगतां हरेः ।

प्रसरो विभवो नाम पद्मनाभादयः स्मृताः ॥

விபோ: அபி அநிருத்தஸ்ய ஹிதாய ஜகதாம் ஹரே: |

ப்ரஸரோ விபவோ நாம பத்மநாபாதய: ஸ்ம்ருதா: ||

vibho: api aniruddhasya hitAya jagatAm hare: |

prasaro vibhavo nAma padmanabhAdaya: smrtA: ||

பொருள்:

பத்மநாபன் முதலான விபவ ரூபங்கள் ஸ்ரீஹரியின் அநிருத்தன் போன்ற ரூபங்களே ஆகும். இவற்றை இவன் ஏன் எடுக்கிறான்? இவன் எங்கும் நீக்கமற நிறைந்துள்ளபோதும், இந்த உலகின் நன்மைக்காக, இது போன்று ரூபங்களில் மட்டுமே உள்ளதாகக் காணபித்துக் கொள்கிறான்.

Meaning by SrI VS:

The vibhava (vyUhAntara) rUpams like PadmanAbhan et al are like the aniruddha rUpam of Hari. IndrA! You may ask why Hari takes such rUpams. He takes these rUpams in spite of the fact that He pervades everywhere without let; By taking these rUpams, He wants to assure the world that He is present in these rUpams alone for the benefit of the world.

sadagopan.org

sadagopan.org

Jagatpati - namperumAL

SLOKAM 30

आविश्याविश्य कुरुते यत्र देवनरादिकम् ।

जगद्धितं जगन्नाथस्तज्ज्ञेयं विभवान्तरम् ॥

ஆவிச்யாவிச்ய குருதே யத்ர தேவநராதிகம் |

ஜகத் இதம் ஜகந்நாத: தத் ஜ்ஞேயம் விபவாந்தரம் ||

AviSyAviSya kurute yatra devanarAdikam |

jagat hitam jagannAtha: tat j~neyam vibhavAntaram ||

பொருள்:

இந்த உலகின் பதியான ஜகந்நாதன் - இந்த உலகின் நன்மையைக் கருத்தில் கொண்டு, அவ்வப்போது மனிதனாகவோ தேவனாகவோ அவதரித்தபடி உள்ளான். இவை அனைத்தும் பல்வேறு விபவ அவதாரங்கள் ஆகின்றன.

Meaning by SrI VS:

The Lord of the Universe, Hari has the auspiciousness of the world in mind and incarnates hence as a human or a devan at the appropriate time. Those avatArams become the different vibhava avatArams like Raama and KrshNa.

sadagopan.org

SLOKAM 31

देवर्षिपितृसिद्धाद्यैः स्वयं वा जगतां हिते ।

निर्मितं भगवद्रूपमर्चा सा शुद्धचिन्मयि ॥

தேவர்ஷி பித்ரு ஸித்தாத்யை: ஸ்வயம் வா ஜகதாம் ஹிதே |

நிர்மிதம் பகவத்ரூபம் அர்ச்சா ஸா சுத்தசிந்மயி ||

devarshi pitr siddhAdyai: svayam vA jagatAm hite |

nirmitam bhagavdrUpam arcA sA Suddhacinmayi ||

பொருள்:

அத்தகைய பகவானின் ரூபங்கள் ரிஷிகளாலும், பித்ருக்களாலும், தேவர்களாலும், சித்தர்களாலும் இந்த உலகின் நன்மைக்காக ஆராதிக்கப்பட்டு வருகின்றன. இவை அர்ச்சா விக்ரஹங்கள் ஆகும். இவை சுத்தஸத்வம் என்று கொள்ளப்பட வேண்டும் (இந்த விக்ரஹங்கள் தோஷம் அடையாதவை என்று கருத்து).

Meaning by SrI VS:

These various rUpams of the Lord are worshipped by the Rshis, Pitrs, devAs and siddha purushars for the benefit of the world. These are the arcA vigrahams (consecrated images of the Lord).

sadagopan.org

Slokam 32

इत्येष लेशतो मार्गः शुद्धस्ते संप्रदर्शितः ।

त्रैगुण्यमपरं मार्गं गदन्त्या मे निशामय ॥

இத்யேஷ லேசதோ மார்க்க: சுத்தஸ்தே ஸம்ப்ரதர்சித: |

த்ரைகுண்யம் அபரம் மார்க்கம் கதந்த்யா மே நிசாமய ||

iti esha leSato mArga: Suddhaste sampradarSita: |

traiguNyam aparam mArgam gadantyA me niSAmaya ||

பொருள்:

இப்படியாக சுத்தஸ்ருஷ்டி மார்க்கம் குறித்து இதுவரை நான் கூறினேன். இப்போது மூன்று குணங்களுடன் கூடிய ஸ்ருஷ்டிகள் குறித்துக் கூறக் கேட்பாயாக.

Meaning by SrI VS:

Oh IndrA! So far I instructed You on the aspects of Suddha srshTi. Now listen to what I am going to say about the srshTis with three guNams.

sadagopan.org

SLOKAM 33

यत्ते ज्ञानं पुरा प्रोक्तं तत्सत्त्वेन विवर्तते ।

रजस्तया तदैश्वर्यं शक्तिश्चापि तमस्तया ॥

யத்தே ஞானம் புரா ப்ரோக்தம் தத்ஸத்த்வேந விவர்த்ததே |

ரஜஸ்தயா தத் ஐச்வர்யம் சக்தி: ச அபி தமஸ்தயா ||

yatte j~nAnam purA proktam tatsattvena vivartate |

rajastayA tat aiSvaryam Sakti: ca api tamastayA ||

பொருள்:

எனது ஞானம் என்பது ஸத்வ குணமாகவும், ஐச்வர்யம் என்பது ரஜோ குணமாகவும், சக்தி என்பது தாமஸ குணமாகவும் தோன்றுகின்றன.

Meaning by SrI VS:

My J~nAnam now appears as sattva guNam, aiSvarya guNam as rajo guNam and Sakti guNam as tAmasa guNam. These are the srshTis with three guNams.

sadagopan.org

SLOKAM 34

प्राधान्येन रजस्तत्र सृष्टौ संपरिवर्तते ।

अभितः सत्त्वतमसी गुणौ द्वौ तस्य तिष्ठतः ॥

ப்ராதாந்யேந ரஜஸ்தத்ர ஸ்ருஷ்டௌ ஸம்பரிவர்த்ததே |

அபித: ஸத்த்வதமஸீ குணௌ த்வௌ தஸ்ய திஷ்டத: ||

prAdhAnyena rajastatra srshTau samparivartate |

abhita: sattvatamasI guNau dvau tasya tishThata: ||

பொருள்:

ஸ்ருஷ்டியின் தொடக்கத்தில் ரஜோ குணமே வெளிப்பட்டபடி உள்ளது. இதற்கு உதவியாக, அதன் பின்னர் ஸத்வ குணமும், தமோ குணமும் வெளிப்படுகின்றன.

Meaning by SrI VS:

At the beginning of this type of srshTi, rajo guNam is the first to manifest as BrahmA devan. After that, sattva and tamo guNams appear (VishNu and Sivan).

sadagopan.org

sadagopan.org

Empress of the Universe - SrI perundevi tAyAr

SLOKAM 35

या सा पूर्वं मया प्रोक्ता कोटिकोटितमी कला ।

तस्याः कोटितमेनाहमंशेन विसृजे जगत् ॥

யா ஸா பூர்வம் மயா ப்ரோக்தா கோடிகோடிதமீ கலா |

தஸ்யா: கோடிதமே நாஹமம்சேந விஸ்ருஜே ஜகத் ||

yA sA pUrvam mayA proktA koTikoTitamI kalA |

tasyA: koTitame nAham amSena visrje jagat ||

பொருள்:

நான் முன்பே கூறியபடி (ஸ்லோகம் 4, 5) எனது கோடியில் கோடியில் ஒரு பகுதி, அந்தப் பகுதியில் கோடியில் கோடியில் ஒரு பகுதி - அதனைக் கொண்டு மட்டுமே இவை அனைத்தையும் நான் ஸ்ருஷ்டிக்கிறேன்.

Meaning by SrI VS:

As I mentioned before (Slokam 4 and 5), an infinitely miniscule part of my amSam (one part of a crore of crore) is used for the purpose of creation. I create the entire universe with that minutest miniscule amsam of Mine.

sadagopan.org

SLOKAM 36

सर्वस्याद्या महालक्ष्मीस्त्रिगुणाहं महेश्वरी।

रजोरूपमधिष्ठाय सृष्टिमिष्टां करोम्यहम्॥

ஸர்வஸ்யாத்யா மஹாலக்ஷ்மீ: த்ரிகுணாஹம் மஹேச்வரீ |

ரஜோரூபம் அதிஷ்டாய ஸ்ருஷ்டிம் இஷ்டாம் கரோமி அஹம் ||

sarvasyAdyA mahAlakshmI: triguNAham maheSvarI |

rajorUpam adhishThAya srishTim ishTAm karomi aham ||

பொருள்:

ஸ்ருஷ்டியின் தொடக்கத்தில், மூன்று குணங்களும் நிரம்பிய மஹேச்வரி எனப்படும் மஹாலக்ஷ்மியாகிய நான், எனது ரஜோ குணத்தில் ஈடுபட்டு நின்று, அனைத்தையும் ஸ்ருஷ்டி செய்யத் தொடங்குகிறேன்.

Meaning by SrI VS:

At the beginning of srshTi, Myself known as MahA Lakshmi (MaheSvari) possessing abundantly the three guNams stay with rajo guNam and commence the creation.

sadagopan.org

SLOKAM 37

अग्नीषोममयौ भावौ दिव्यौ स्त्रीपुंसलक्षणौ ।

बिभ्रती चारुसर्वाङ्गी लोकानां हितकाम्यया ॥

அக்நீஷோம மயௌ பாவௌ திவ்யௌ ஸ்த்ரீபும்ஸ லக்ஷணௌ |

பிப்ரதீ சாரு ஸர்வாங்கீ லோகாநாம் ஹிதகாம்யயா ||

agnIshoma mayau bhAvau divyau strIpumsa lakshaNau |

bibhratI cAru saravAngI lokAnAm hitakAmyayA ||

பொருள்:

இந்த உலகின் நன்மையை நான் கருத்தில் கொண்டு, ஆண் - பெண் என்ற இரண்டு ரூபங்களில் வெளிப்படவேண்டும் என்ற ஆவலால், அழகான அக்னி மற்றும் சோமனாக நான் வெளிப்படுகிறேன்.

Meaning by SrI VS:

Keeping the welfare of mankind and desirous of appearing in the form of a male and female, I manifest as beautiful Agni and next Soman.

sadagopan.org

SLOKAM 38

चतुर्भुजा विशालाक्षी तप्तकाञ्चनचनसन्निभा ।

मातुलङ्गं गतां खेटं सुधापात्रं च बिभ्रती ॥

சதுர்புஜா விசாலாக்ஷீ தப்தகாஞ்சந ஸந்நிபா |

மாதுலங்கம் கதாம் கேடம் ஸுதாபாத்ரம் ச பிப்ரதீ ||

caturbhujA viSAlAkshI tapta kAncana sannibhA |

mAtulangam gatAm kheTam sudhApAtram ca bibhratI ||

பொருள்:

எனது தோற்றம் என்பது நான்கு திருக்கரங்கள், அழகாக விரிந்த கண்கள், தங்கம் போன்று மின்னும் திருமேனி நிறம், திருக்கரங்களில் - மாதுளம்பழம், கதை, கேடயம், அம்ருத கலசம் - இப்படியாக உள்ளது.

Meaning by SrI VS:

At the time of srshTi, I appear with four hands, beautiful broad eyes almost touching My ears, golden hued body. My hands hold pomegranate fruit, mace, shield and the vessel containing nectar.

sadagopan.org

SLOKAM 39

महालक्ष्मीः समाख्याता साहं सर्वाङ्गसुन्दरी ।

महाश्रीः सा महालक्ष्मीश्चण्डा चण्डी च चण्डिका ॥

மஹாலக்ஷ்மீ: ஸமாக்யாதா ஸாஹம் ஸர்வாங்க ஸுந்தரீ |

மஹாஶ்ரீ: ஸா மஹாலக்ஷ்மீ: சண்டா சண்டீ ச சண்டிகா||

mahAlakshmI: samAkhyAtA sAham sarvAngasundarI |

mahAsrI: sA mahAlakshmI: caNDA caNDI ca caNDikA ||

பொருள்:

மிகவும் அழகான தோற்றத்துடன், அனைத்து அங்கங்களும் நேர்த்தியாக உள்ள என்னை- மஹாலக்ஷ்மீ, மஹாஶ்ரீ, சண்டா, சண்டீ, சண்டிகா - என்று கூறுகின்றனர்.

குறிப்பு:

இந்த ஸ்லோகத்திலும், அடுத்து வரும் பல ஸ்லோகங்களிளும் மஹாலக்ஷ்மி தன்னைப் பல தெய்வங்களாகக் கூறிக் கொள்வதைக் காணலாம். இதனை வைத்துக் கொண்டு அந்தத் தேவதைகளும் மஹாலக்ஷ்மியும் ஒன்று என முடிவு செய்தல் கூடாது. ஸ்ரீமத் பகவத் கீதையில் 10-வது அத்யாயத்தில் கண்ணன் தன்னை ருத்ரன் என்றும், குபேரன் என்றும், அக்னி என்றும் பல விதமாகக் கூறுவதை ஒப்பு நோக்க வேண்டும். அங்கு உள்ளது போன்றே இங்கும் இந்தத் தேவதைகளின் அந்தர்யாமியாகத் தான் உள்ளதாக மஹாலக்ஷ்மி கூறுகிறாள் என்று தெளிய வேண்டும்.

Meaning and additional Comments by SrI VS:

The devAs and the humans call Me as MahAlakshmi, MahASrI, CaNDA, CaNDI and CaNDikA.

sadagopan.org

sadagopan.org

SrI mahAlakshmi - SrIranganAyaki tAyAr

In this and the subsequent Slokams, MahA Lakshmi describes Herself with different names connected normally to other goddesses. We can not conclude on this basis that MahA Lakshmi is same as these devatais. In the 10th chapter of Bhagavat GitA, Lord KrshNa describes Himself as Rudran, Kuberan et al. What He meant was that He is the anataryAmi of all these devatAs, who are His servants. The situation is similar here and MahA Lakshmi is indicating that She is the indwelling and empowering force in all these devatais, who are created and commanded by Her.

sadagopan.org

sadagopan.org

SLOKAM 40

भद्रकाळी तथा भद्रा काळी दुर्गा महेश्वरी ।

त्रिगुणा भगवत्पत्नी तथा भगवती परा ॥

பத்ரகாளீ ததா பத்ரா காளீ துர்க்கா மஹேச்வரீ |

த்ரிகுணா பகவத்பத்நீ ததா பகவதீ பரா ||

bhadrakALI tathA bhadrA kALI durgA maheSvarI |

triguNA bhagavatpatnI tathA bhagavatI parA ||

பொருள்:

மேலும் என்னைப் பத்ரகாளீ, பத்ரா, காளீ, துர்க்கை, மஹேச்வரி, த்ரிகுணா என்று பலவாறு அழைக்கின்றனர். பகவானின் பத்தினியாக நான் உள்ளதால் என்னைப் பகவதி என்றும் அழைக்கின்றனர்.

Meaning by SrI VS:

Further, the people address Me as BhadrakALi, BhadrA, kALi, Durgai, MaheSvari, triguNA and by other names. They also call Me as Bhagavati since I am the consort of BhagavAn.

SLOKAM 41

एताः संज्ञास्तथा चान्यास्तत्र मे बहुधा स्मृताः ।

विकारयोगादन्याश्च तास्ता वक्ष्याम्यशेषतः ॥

ஏதா: ஸஜ்ஞாஸ்ததா சாந்யாஸ்தத்ர மே பஹுதா ஸ்ம்ருதா: |

விகாரயோகாதந்யாச்ச தாஸ்தா வக்ஷ்யாம்யசேஷத: ||

etA: samj~nAstathA ca anyA: tatra me bahudhA smrtA: |

vikAra yogAt anyA: ca tAstA vakshyAmyaseSeshata: ||

பொருள்:

நான் எனது மூல நிலையை வெவ்வேறு விதமாக வெளிப்படுத்தும்போது பல திருநாமங்களால் அழைக்கப்படுகிறேன். மேலே உள்ளவை (கடந்த இரு ஸ்லோகங்கள்) அவற்றில் சில திருநாமங்கள் ஆகும். அவற்றை நான் இப்போது விரிவாகக் கூறுகிறேன்.

Meaning by SrI VS:

When I manifest my fundamental state in different ways, I am addressed by names specific to that state. The names referred to in the past two Slokams are some of these sacred names. I will elaborate on them now to You.

sadagopan.org

SLOKAM 42

लक्ष्यामि जगत्सर्वं पुण्यापुण्ये कृताकृते ।

महनीया च सर्वत्र महालक्ष्मीः प्रकीर्तिता ॥

லக்ஷ்யாமி ஜகத் ஸர்வம் புண்யாபுண்யே க்ருதாக்ருதே |

மஹநீயா ச ஸர்வத்ர மஹாலக்ஷ்மீ: ப்ரகீர்த்திதா ||

lakshyAmi jagatsarvam puNyApuNye krtAkrte |

mahanIyA ca sarvatra mahAlashmI: prakIrtitA ||

பொருள்:

இந்த உலகில் உள்ள புண்ய பாவங்களையும், சுப அசுப செயல்களையும் நான் ஆதரித்தபடியும் விலக்கியபடியும் உள்ளேன். இதனால் அனைவராலும் பெரிதாக மதித்துப் போற்றப்படுகிறேன். இதன் காரணமாக உலகத்தினர் என்னை மஹாலக்ஷ்மி என்று கூறுகின்றனர்.

Meaning by SrI VS:

I am addressed as MahAlakshmi because I engage in sorting out the good deeds (puNyams) and bad deeds (pApams) in this world. Therefore I am highly regarded and adored as MahAlakshmi.

sadagopan.org

SLOKAM 43

महद्भिः श्रयणीयत्वान्महाश्रीरिति गद्यते ।

चन्डस्य दयिता चण्डी चण्डत्वाच्चण्डिका मता ॥

மஹத்பி: ச்ரயணீயத்வாந்மஹாஶ்ரீ: இதி கத்யதே ||

சண்டஸ்ய தயிதா சண்டீ சண்டத்வாத் சண்டிகா மதா ||

mahadbhi: SrayaNIyatvAnmahASrI: iti gadyate |

canDasya dayitA caNDI caNDatvAt caNDikA matA ||

பொருள்:

நல்லவர்களின் அடைக்கலமாக நான் உள்ளதால் என்னை மஹாஶ்ரீ என்று அவர்கள் கூறுகின்றனர். சண்டனின் (ருத்ரன்) பத்னியாக உள்ளதால் என்னைச் சண்டீ என்றும், கட்டுக்கடங்காமல் உள்ளதால் சண்டிகா என்றும் கூறுகின்றனர்.

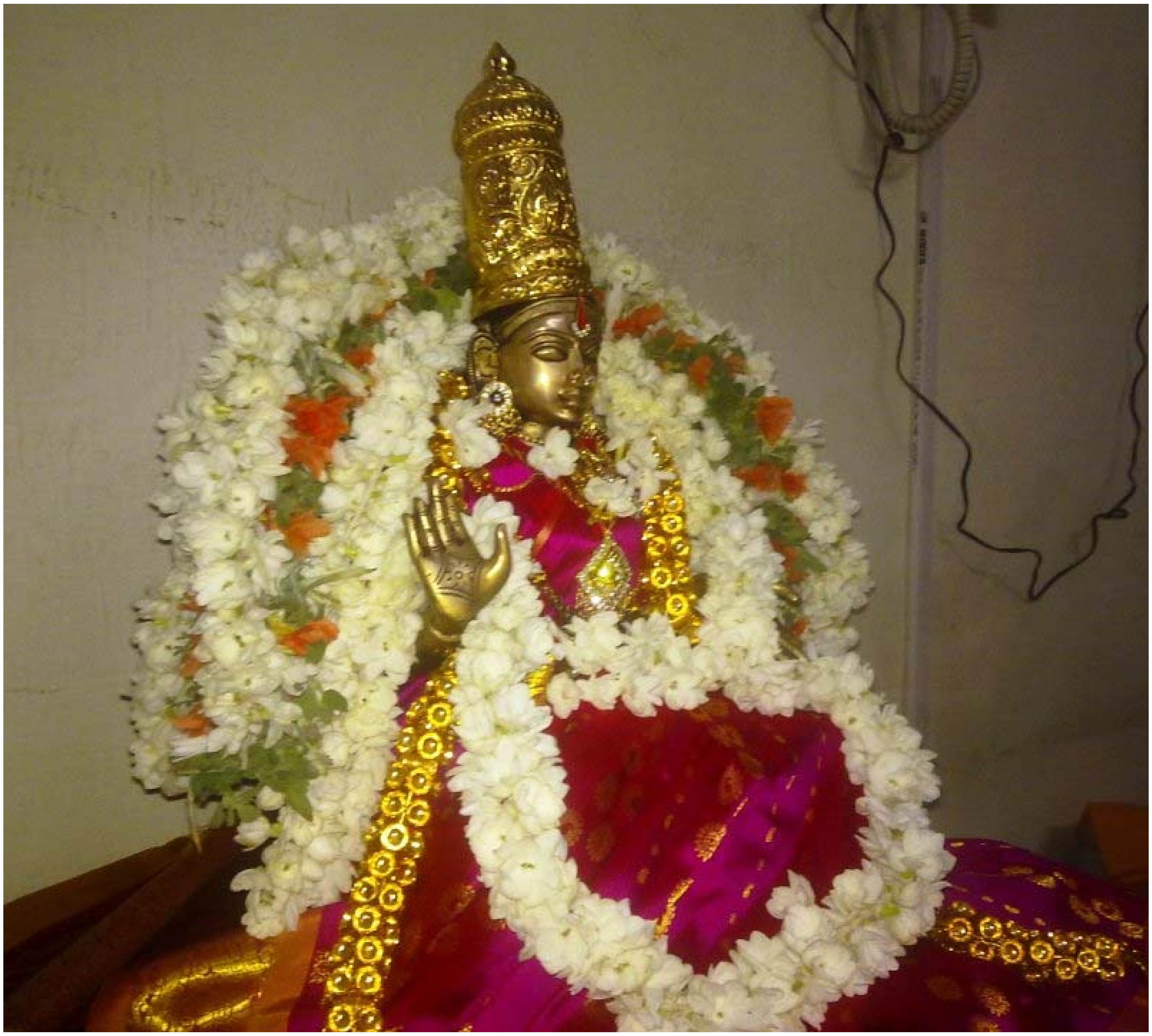
குறிப்பு:

இங்கு சண்டனின் துணைவி என்பதில் சந்தேகம் எழலாம். இதற்கு ஶ்ரீமத் பகவத் கீதையை நாம் ஆதாரமாக எடுக்கலாம். அங்கு கண்ணன் (10-23) - ருத்ராணாம் சங்கரச்ச அஸ்மி - ருத்ரர்களில் நான் சங்கரன் - என்றான். இவன் இப்படி ருத்ரனின் அந்தர்யாமியாக உள்ளபோது, மஹாலக்ஷ்மி ருத்ரனின் பத்னியின் அந்தர்யாமியாக உள்ளது பொருத்தமே ஆகும்.

Meaning and additional Comments by Sri VS:

They call Me as MahASrI since I am the refuge for the good people. They call me CaNDI because I am the consort of CaNDan (Rudran). I am called CaNDikA because I am beyond the power of any one to control Me.

sadagopan.org



SrI mahAlakshmi - gOpurapaTTi tAyAr

One might have doubt about MahA Lakshmi being called CaNDI or Rudran's wife. In Srimat Bhagavat GitA, GitAcAryan explains that He is Sankaran among the RudrAs. He revealed that He is Rudra antaryAmi. Here, MahA Lakshmi implies that She is the antaryAmi of CaNDan's (Rudran's) consort and hence addressed as CaNDI.

sadagopan.org

SLOKAM 44

कल्याणरूपा भद्रास्मि काळी च कलनात्सताम् ।

द्विषतां कालरूपत्वादपि काळी प्रकीर्तिता ॥

கல்யாணரூபா பத்ராஸ்மி காளீ ச கலநாத்ஸதாம் |

த்விஷதாம் காலரூபத்வாதபி காளீ ப்ரகீர்த்திதா ||

kalyANarUpA bhadrAsmi kALI ca kalanAtsatAm |

dvishatAm kAlarUpatvAdapi kALI prakIrtitA ||

பொருள்:

அனைத்து மங்களங்களையும் அளிப்பதால் பத்ரா என்றும், நன்மைகளைக் காப்பதால் காளீ என்றும், விரோதிகளுக்குக் காலனாக உள்ளதால் காளீ என்றும் கூறப்படுகிறேன்.

Meaning by SrI VS:

I am saluted as BhadrA since I confer all MangaLams to My devotees. I am called kALi in recognition of My protection of the auspicious and for being the kAlan (mrtyu) for all the enemies of the good people.

sadagopan.org

SLOKAM 45

सुहृदां द्विषतां चैव युगपत्सदसद्विधेः ।

भद्रकाळी समाख्याता मायाश्चर्यगुणात्मिका ॥

ஸுஹ்ருதாம் த்விஷாம் ச ஏவ யுகபத்ஸதஸத்விதே: |

பத்ரகாளீ ஸமாக்யாதா மாயா ஆச்சர்ய குணாத்மிகா ||

suhrdAm dvishatAm ca eva yugapatsadasadvidhe: |

bhadrakALI samAkhyAtA mAyA aScarya guNAtmikA ||

பொருள்:

நண்பர்களுக்கு உபகாரத்தையும், தீயவர்களுக்கு அபகாரத்தையும் செய்வதால் பத்ரகாளீ என்று கூறப்படுகிறேன். எனக்கு உள்ள வியப்பளிக்கும் குணங்கள் காரணமாக நான் மாயா என்றும் அழைக்கப்படுகிறேன்.

Meaning by SrI VS:

I am saluted as BhadrakAli because of the help I give to good people and punishments I mete out to the wicked. Because of the astonishing arrays of auspicious guNams that I display, I am addressed as mAyA.

sadagopan.org

SLOKAM 46

महत्त्वाच्च महामाया मोहनान्मोहिनी मता ।

दुर्गा च दुर्गमत्वेन भक्तरक्षाविधेरपि ॥

மஹத்த்வாச்ச மஹாமாயா மோஹநாந்மோஹிநீ மதா |

துர்க்கா ச துர்க்கமத்வேந பக்தரக்ஷாவிதேரபி ||

mahattvAcca mahAmAyA mohanAnmohinI matA |

durgA ca durgamatvena bhaktarakshAvidherapi ||

பொருள்:

என்னுடைய மாயை எங்கும் பரவுவதாலும் (அல்லது மஹத்வம் எங்கும் உள்ளதாலும்) என்னை மஹாமாயா என்றும், அனைவரையும் மோகத்தில் ஆழ்த்துவதால் மோகினி என்றும், அடைவதற்கு மிகவும் கடினமானவள் என்பதால் துர்க்கை என்றும், பக்தர்களைக் காப்பதால் துர்க்கை என்றும் கூறுகின்றனர்.

Meaning by SrI VS:

I am worshipped as MahAmAyA since My mAyai/mahatvam (greatness) pervades everywhere. I am saluted as Mohini since I immerse all in moham (delusion). I am called Durgai because I am hard to attain and also because I protect My bhaktAs.

sadagopan.org

tAyAr is the bridge that connects jeevAtmA to paramAtmA - Kanchipuram serti utsavam

SLOKAM 47

योजानाच्चैव योगाहं योगमाया च कीर्तिता ।

मायायोगेति विज्ञेया ज्ञानयोजनतो नृणाम् ॥

யோஜநாச ஏவ யோகாஹம் யோகமாயா ச கீர்த்திதா |

மாயாயோகேதி விஜ்ஞேயா ஞானயோஜநதோ ந்ருணாம் ||

yojAnAca eva yogAham yogamAyA ca kIrtitA |

mAyAyogeti vij~neyA j~nAnayojanato nrNAm ||

பொருள்:

பரமாத்மாவுடன் ஜீவனை இணைக்கும் பாலமாக நான் உள்ளதால் என்னை யோகா என்றும், யோகமாயா என்றும் கூறுகின்றனர். மேலும் மனிதர்களுக்கும் ஞானத்திற்கும் நான் இணைப்புப் பாலமாக உள்ளதால் என்னை மாயாயோகா என்றும் கூறுகின்றனர்.

Meaning by SrI VS:

I am revered as YogA or Yoga mAyA because I unite the jIvan with My Lord and serve as a bridge in this action. I am also saluted as mAyA yogA since I am the bridge between humans and the J~nAnam.

sadagopan.org

SLOKAM 48

पूर्णषाड्गुण्यरूपत्वात्साहं भगवती स्मृता ।

भगवद्यज्ञसंयोगात्पत्नी भगवतोऽस्म्यहम् ॥

பூர்ண ஷாட்குண்ய ரூபத்வாத் ஸ அஹம் பகவதீ ஸ்ம்ருதா |

பகவத் யஜ்ஞ ஸம்யோகாத் பத்நீ பகவத: அஸ்மி அஹம் ||

pUrNa shADguNya rUpatvAt sa aham bhagavatI smrtA |

bhagavat yaj~na samyogAt patnI bhagavata: asmi aham ||

பொருள்:

ஆறு குணங்களும் பூர்ணமாக உள்ளதால் என்னைப் பகவதி என்றும் கூறுகின்றனர். பகவானுடன் அவனது யஜ்ஞங்களில் பங்கு பெறுவதால் என்னை அவனுடைய தர்மபத்னியாகக் கொள்கின்றனர்.

Meaning by SrI VS:

I am addressed respectfully as Bhagavati because all the six pradhAna (mukhya) guNams of the Lord are fully present in Me. I am recognized as the dharma PatnI of the Lord since I receive the havir-bhAgam during the Yaj~nams.

sadagopan.org

SLOKAM 49

विशालत्वात्स्मृता व्योम पूरणाच्च पुरी स्मृता ।

परावरस्वरूपत्वात् स्मृता चाहं परावरा ॥

விசாலத்வாத் ஸ்ம்ருதா வ்யோம பூரணாச்ச புரீ ஸ்ம்ருதா |

பராவர ஸ்வரூபத்வாத் ஸ்ம்ருதா ச அஹம் பராவரா ||

viSAltvAt smrtA vyoma pUraNA: ca purI smrtA |

parAvara svarupatvAt smrtA ca aham parAvarA ||

பொருள்:

என்னுடைய பல தன்மைகள் விசாலமாக உள்ளதால் என்னை வ்யோமன் என்றும், அனைத்திலும் நிரம்பியவளாக உள்ளதால் பூரி என்றும் (பூர்ணமாக), உயர்ந்த ரூபம் கொண்டவள் என்பதால் பராவரா என்றும் கூறப்படுகிறேன்.

குறிப்பு:

இங்கு உள்ள பராவரா என்ற பதம் ப்ரஹ்மம் என்பதற்கு நிகராகும் – முண்டக உபநிஷத் (2-2-9) - தஸ்மிந் த்ருஷ்டே பராவரே - என்றது காண்க.

Meaning and additional Comments by SrI VS:

I am saluted as Vyoman since all auspicious guNams are present in Me in a generous way (broad manner). I am addressed as pUri since I pervade in all things in a full (pUrNa) manner.

I am worshipped as ParAvarA because of my exalted rUpam (rUpa guNa sampannai). The name "parAvarA" is one name for Brahman in the Upanishadic parlance (MuNDaka Upanishad 2.2.9: tasmin drshTe parAvare).

sadagopan.org

SLOKAM 50

शकनाच्छक्तिरुक्ताहं राज्ञ्यहं रञ्जनात् सदा ।

सदा शान्तविकारत्वाच्छान्ताहं परिकीर्तिता ॥

சகநாத் சக்திருக்தாஹம் ராஜ்ஞ்யஹம் ரஞ்ஜநாத் ஸதா |

ஸதா சாந்த விகாரத்வாத் சாந்தாஹம் பரிகீர்த்திதா ||

SakanAt SaktiruktAham rAj~ni aham ranjanAt sadA |

sadA Santa vikAratvAt SAntAham parikIrtitA ||

பொருள்:

அனைத்தையும் செய்து முடிக்கவல்லவள் என்பதால் சக்தி என்றும், பக்தர்களை மகிழ்விக்க வல்லவள் என்பதால் ராஜ்ஞி என்றும், மாற்றம் அடையாமல் சாந்தமாக உள்ளதால் சாந்தா என்றும் போற்றப்படுகிறேன்.

Meaning by SrI VS:

I am saluted as Sakti because I am capable of completing anything I attempt. I am addressed as rAj~nI since I gladden the heart (ranjayati iti) of my devotees. I am worshipped as SAntA since I do not undergo any changes and stay tranquil.

sadagopan.org

SLOKAM 51

मत्तः प्रक्रियते विश्वं प्रकृतिः सास्मि कीर्तिता ।

श्रयन्ति श्रयणीयास्मि श्रृणामि दुरितं सताम् ॥

மத்த: ப்ரக்ரியதே விச்வம் ப்ரக்ருதி: ஸாஸ்மி கீர்த்திதா |

ச்ரயந்தீ ச்ரயணீயாஸ்மி ச்ருணாமி துரிதம் ஸதாம் ||

matta: prakriayate viSvam prakrti: sAsmi kIrtitA |

Srayanti SrayaNIyAsmi SrNAmi duritam satAm ||

பொருள்:

இந்த உலகத்தை நான் நிர்மாணம் (உண்டாக்குதல்) செய்த காரணத்தினால் என்னை ப்ரக்ருதி என்றும் போற்றுகின்றனர். மேலும் அனைவரும் அடைக்கலம் அடையும்படியான இடமாக நான் உள்ளேன். எனது அடியார்களின் பாவங்களை நீக்குகிறேன்.

Meaning by SrI VS:

I am saluted as Prakrti since I construct (create) this universe and its beings. This is the third type of creation. I stay as the refuge for My devotees and remove their sins.

sadagopan.org

sadagopan.org

She gladdens the devotee's' hearts - SrI Kamalavalli nAcciyAr, uraiyUr

SLOKAM 52

श्रृणोमि करुणां वाचं श्रृणामि च गुणैर्जगत्।

शयेऽन्तः सर्वभूतानां रमेऽहं पुण्यकर्मणाम्॥

ச்ருணோமி கருணாம் வாசம் ச்ருணாமி ச குணைர் ஜகத் |

சயே அந்த: ஸர்வபூதாநாம் ரமே அஹம் புண்யகர்மணாம் ||

SrNomi karuNAm vAcam SrNAmi ca guNai: jagat |

Saye anta: sarvabhUtAnAm rame aham puNyakarmaNAm ||

பொருள்:

வருத்தத்துடன் உள்ள ஸம்ஸார ஜீவன்களின் துன்பக் குரலை நான் கருணையுடன் கேட்கிறேன். எனது பரந்த குணங்கள் மூலம் இந்த உலகங்களை மகிழ வைக்கிறேன். அனைத்து உயிர்களின் அந்தகரணத்தில் நான் வாசம் செய்கிறேன். புண்ணியம் செய்த ஜீவன்களை மகிழ வைக்கிறேன்.

Meaning by SrI VS:

I hear the dInAkrAntam (sorrowful cries) of the suffering samsAri jIvans with compassion. I make this universe happy with My wide set of auspicious guNams. I stay inside the mind and Buddhi (anta:karaNams) of all jIvans. I gladden the hearts of the jIvans, who have accumulated puNyams.

sadagopan.org

SLOKAM 53

ईडिता च सदा देवैः शरीरं चास्मि वैष्णवम् ।

एतान्मयि गुणान् दृष्ट्वा वेदवेदान्तपारगाः ॥

ஈடிதா ச ஸதா தேவை: சரீரம் ச அஸ்மி வைஷ்ணவம் |

ஏதாந்மயி குணாந் த்ருஷ்ட்வா வேதவேதாந்தபாரகா: ||

IDitA ca sadA devai: SarIram ca asmi vaishNavam |

etAnmayi guNAn drshTvA vedavedAntapAragA: ||

பொருள்:

அனைத்து தேவர்களும் தேவதைகளும் என்னை ஆராதனை செய்தபடி உள்ளனர். நான் மஹாவிஷ்ணுவின் சரீரமாக உள்ளேன். எனது பலவிதமான கல்யாண குணங்களைக் கண்ட வேதவேதாந்த அறிஞர்கள்.....

Meaning by SrI VS:

All the devAs and devatais perform ArAdhanam for Me. I stay as the SarIram of MahA VishNu. Those experts in Veda vedAntams address Me as SrI Devi (because of their knowledge of the six meanings of the name "SrI"). Please refer to http://www.sundarasimham.org/ebooks/ebook13.htm in the sundarasimham series for learning about the six different meanings of "SrI" name.

sadagopan.org

SLOKAM 54

गुणयोगविधानज्ञाः श्रियं मां संप्रचक्षते ।

साहमेवंविधा नित्या सर्वाकारा सनातनी ॥

குணயோகவிதாநஜ்ஞா: ச்ரியம் மாம் ஸம்ப்ரசக்ஷதே |

ஸாஹமேவம் விதா நித்யா ஸர்வாகாரா ஸநாதநீ ||

guNayogavidhAnaj~nA: Sriyam mAm sampracakshate |

sAhamevam vidhA nitya sarvAkArA sanAtanI ||

பொருள்:

அந்த அறிஞர்கள் குணங்களை எவ்விதம் நாமகரணம் செய்யவேண்டும் என்று உணர்ந்தவர்கள், நான் ஸ்ரீ என்று போற்றபடுகிறேன். நான் அனைத்தையும் தாங்குபவளாக (அனைத்திற்கும் ஆதாரமாக), எப்போதும் உள்ளவளாக, பழமையானவளாக உள்ளேன் (பழமை என்பது எப்போதும் இருப்பதை உணர்த்துவதாகும்).

Meaning by SrI VS:

These J~nAnis know fully well how one's name should be chosen. With their wealth of knowledge, they address Me as "SrI devi". I stay as AdhAram (substratum) for all always. I stay as an ancient (purAtani, sanAtani) One in a timeless manner.

sadagopan.org

SLOKAM 55

गुणत्रयमधिष्ठात्री त्रिगुणा परिकीर्तिता।

गुणवैषम्यसर्गाय प्रवृत्ताहं सिसृक्षया॥

குணத்ரயமதிஷ்டாத்ரீ த்ரிகுணா பரிகீர்த்திதா |

குணவைஷம்ய ஸர்க்காய ப்ரவ்ருத்த அஹம் ஸிஸ்ருக்ஷயா ||

guNatrayamadhishThAtrI triguNA parikIrtitA |

guNavaishamya sargAya pravrtta aham sisrkshayA ||

பொருள்:

மூன்று குணங்களுக்குப் புகலிடமாக, அவற்றைக் காப்பாற்றுவளாக உள்ளதால் என்னை த்ரிகுணா என்று போற்றுகின்றனர். மூன்று குணங்களும் முதலில் அமைதியாகவே சமநிலையில் உள்ளன. அனைத்தையும் ஸ்ருஷ்டிக்கும் விருப்பம் எனக்கு ஏற்பட்டவுடன் இவற்றில் ஏற்றத் தாழ்வுகளை நான் உண்டாக்குகிறேன்.

Meaning by SrI VS:

I am the refuge for the three guNams and since I also protect them, I am saluted as triguNA. The three guNams at the beginning are at the same status (nilai). When I desire to create, then I make the differences amongst them. I make one lower and the others higher in status and creation commences.

sadagopan.org

SLOKAM 56

तप्तकाञ्चनवर्णाभा तप्ततकाञ्चनभूषणा ।

निरालोकमिमं लोकं पूरयामि स्वतेजसा ॥

தப்த காஞ்சந வர்ணாபா தப்த காஞ்சன பூஷணா |

நிராலோகம் இமம் லோகம் பூரயாமி ஸ்வதேஜஸா ||

tapta kAncana varNAbhA tapta kAncana bhUshaNA |

nirAlokam imam lokam pUrayAmi svatejasA ||

பொருள்:

பொன் போன்று நிறம் கொண்டவளாகவும், தங்கத்தால் ஆகிய பல ஆபரணங்கள் பூண்டவளாகவும் நான் உள்ளேன். எனது தேஜஸ் என்ற ஒளி மூலம் இந்த உலகம் முழுவதையும் ப்ரகாசம் பெறச் செய்கிறேன்.

Meaning by SrI VS:

I display the golden hue and adorn many golden jewelry. Through the lustre of my tejas, I illumine all the worlds and make them Jyotirmayam.

sadagopan.org

SLOKAM 57

शून्यं तदखिलं लोकं स्वेन पूरयितुं पुरा ।

भरामि त्वपरं रूपं तमसा केवलेन तु ॥

சூந்யம் தத் அகிலம் லோகம் ஸ்வேந பூரயிதும் புரா |

பராமி த்வபரம் ரூபம் தமஸா கேவலேந து ||

SUnyam tat akhilam lokam svena pUrayitum purA |

bharAmi tvaparam rUpam tamasA kevalena tu ||

பொருள்:

தொடக்கத்தில் இந்த லோகங்கள் முழுவதும் ஏதும் இல்லாமல் வெற்றிடங்களாகவே இருந்தன. இவற்றை முழுவதுமாக நிரம்ப முடிவு செய்த நான் தாமஸ குணம் மட்டுமே மேலோங்கியவளாக நின்றேன்.

Meaning by SrI VS:

At the beginning, the worlds were empty and barren. I filled the worlds with entities and stay in a form, where my tAmasa guNam is ascendant.

sadagopan.org

SLOKAM 58

सा भिन्नाञ्जनसंकाशा दंष्ट्राञ्चितवरानना ।

विशाललोचना नारी बभूव तनुमध्यमा ॥

ஸா பிந்நாஞ்ஜநஸங்காசா தம்ஷ்ட்ராஞ்சிதவராநநா |

விசால லோசநா நாரீ பபூவ தநுமத்யமா ||

sA bhinnAnjanasankASA damshTrAncitavarAnanA |

viSAla locanA narI babhUva tanumadhyamA ||

பொருள்:

அவள் (தாமஸீ என்னும் தேவதை) கண் மை போன்ற அடர்ந்த கருத்த உருவம் கொண்டவளாக, அழகான முகத்தில் நீண்ட கொடூரமான பற்கள் கொண்டவளாக, விரிந்த கண்கள் உடையவளாக, மெலிந்த இடுப்பு உடையவளாக இருந்தாள்.

Meaning by SrI VS:

In the tAmasI form, I am dark hued like collyriyum (anjanam) and have fierce canine teeth in My beautiful face, broad eyes and slender waist.

sadagopan.org

SLOKAM 59

खड्गपात्रशिरः खेटैरलंकृतमहाभुजा ।

कबन्धहारा शिरसि बिभ्राणाहिशिरः स्रजम् ॥

கட்க பாத்ர சிர: கேடை: அலங்ருத மஹா புஜா |

கபந்தஹார சிரஸி பிப்ராணாஹி சிர: ஸ்ரஜம் ||

khaDga pAtra Sira: kheTai: alankrta mahAbhujA |

kabandhahArA Sirasi bibhrANAhi Sira: srajam ||

பொருள்:

வலுவான அவளது கரம் வாள் ஏந்தி உள்ளது; குடம் (அல்லது கடம் போன்று பாத்திரம்) கொண்டுள்ளது; முள் முனைகள் கொண்ட ஆயுதம், கேடயம் கொண்டுள்ளது (முள் முனைகள் கொண்ட ஆயுதம் என்பதற்குப் பதில் அறுபட்ட தலை ஒன்றைப் பிடித்திருந்தது என்றும் பொருள் கொள்ளலாம்). பல மண்டை ஒடுகள் தொடுக்கப்பட்ட மாலையை அணிந்திருந்தாள். அவள் மேல் பாம்புகள் அங்கும் இங்கும் காணப்படுகின்றன.

Meaning by SrI VS:

In this form as tAmasI, She holds a sword in Her hand; She has a pot in one hand; She has a shield in another hand; She displays a severed head in yet another hand; She has a garland made up of skulls and the snakes are seen roaming in different parts of Her torso.

sadagopan.org

SLOKAM 60

सा मां प्रोवाच संभूता तामसी प्रमदोत्तमा ।

नाम कर्म च मे मातर्देहि तुभ्यं नमो नमः ॥

ஸா மாம் ப்ரோவாச ஸம்பூதா தாமஸீ ப்ரமதோத்தமா |

நாம கர்ம ச மே மாதர்த்தேஹி துப்யம் நமோ நம: ||

sA mAm provAca sambhUtA tAmasI pramadottamA |

nAma karma ca me mAtardehi tubhyam namo nama: ||

பொருள்:

இப்படியாக என்னில் இருந்து வெளிவந்தவளும், என்னுடைய முக்கியமான பணிப்பெண்ணும் ஆகிய தாமஸீ என்னிடம், "தாயே! மஹாலக்ஷ்மீ! உன்னை நான் வணங்குகிறேன். எனக்கு ஒரு பெயரையும், நான் செய்ய வேண்டிய கர்மம் என்ன என்பதையும் கூறுவாயாக", என்றாள்.

Meaning by SrI VS:

This tAmasI is My chief servant and came out of Me and She asks Me: "Mother! MahA Lakshmi! aDiyEn prostrates before You. Please give me a name and command me about my duties that I should perform".

sadagopan.org

SLOKAM 61

श्रीः-

तामब्रवं वरारोहां तामसीं प्रमदोत्तमाम्।

ददामि तव नामानि यानि कर्माणि तानि ते॥

ஶ்ரீ:

தாமப்ரவம் வராரோஹாம் தாமஸீம் ப்ரமதோத்தமாம் |

ததாமி தவ நாமாநி யாநி கர்மாணி தாநி தே ||

SrI:

tAmabravam varArohAm tAmasIm pramadottamAm |

dadAmi tava nAmAni yAni karmANi tAni te ||

பொருள்:

மஹாலக்ஷ்மி கூறத் தொடங்கினாள் - தாமஸீ என்ற இவளிடம், எனது முக்கிய பணிப்பெண்ணான அவளிடம் நான் கூறத் தொடங்கினேன் – "நான் உனக்குப் பெயரையும் பணிகளையும் அளிக்கிறேன்".

Meaning by SrI VS:

MahA Lakshmi continued Her dialog with Indran and said: I began to converse with this key servant of Mine and told her: "I will give You a name and instruct You on Your duties".

sadagopan.org

SLOKAM 62

महाकाळी महामाया महामारी क्षुधा तृषा ।

निद्रा कृष्णा चैकवीरा कालरात्रिर्दुरत्यया ॥

மஹாகாளீ மஹாமாயா மஹாமாரீ க்ஷுதா த்ருஷா |

நித்ரா க்ருஷ்ணா ச ஏகவீரா காலராத்ரி: துரத்யயா ||

mahAkALI mahAmAyA mahAmArI kshudhA trshA |

nidrA krshNA ca ekavIrA kAlarAtri: duratyayA ||

பொருள்:

மஹாகாளி, மஹாமாயா, மஹாமாரீ, க்ஷுதா, த்ருஷா, நித்ரா, க்ருஷ்ணா (அல்லது த்ருஷ்ணா), ஏகவீரா, காலராத்ரீ, துரத்யயா...

Meaning by SrI VS:

Oh tAmasI! MahAkALi, MahAmAyA. MahAmArI, KshutA, trshA, nidrA, KrshNA (or trshNA), ekavIrA, kAlarAtrI and duratyayA (will be Your names).

sadagopan.org

SLOKAM 63

एतानि तव नामानि प्रतिपाद्यानि नामभिः ।

एभिः कर्माणि ते ज्ञात्वा योऽधीते सोऽश्नुते सुखम् ॥

ஏதாநி தவ நாமாநி ப்ரதிபாத்யாநி நாமபி: |

ஏபி: கர்மாணி தே ஞாத்வா யோ அதீதே ஸோ அச்நுதே ஸுகம் ||

etAni tava nAmAni pratipAdyAni nAmabhi: |

ebhi: karmANi te j~nAtvA yo adhIte so aSnute sukham ||

பொருள்:

இவையே உனது பெயர்களாக விளங்கும். அந்தந்த பெயர்களின் மூலம் உனது கர்மங்களையும் எளிதாக உணரலாம். இவ்விதம் அறிந்த ஒருவன் சுகம் அடைகிறான்.

Meaning by SrI VS:

Above would be your names and through these names, people will understand easily Your activities. Those who gain such a comprehension will attain sukham.

sadagopan.org

SLOKAM 64

अपर्याप्तमिमं सर्गं मन्यमानाहमदिमम् ।

सत्त्वोन्मेषमयं रूपं भरामि स्मेन्दुसन्निभम् ॥

அபர்யாப்தமிமம் ஸர்க்கம் மந்யமாநாஹமதிமம் |

ஸத்த்வோந்மேஷமயம் ரூபம் பராமி ஸ்மேந்து ஸந்நிபம் ||

aparyAptam imam sargam manyamAnAhamadimam |

sattvonmeshamayam rUpam bharAmi smendu sannibham ||

பொருள்:

இதற்குப் பின்னரும் எனது ஸ்ருஷ்டி என்பது முழுமை அடையவில்லை என்று உணர்ந்தேன். ஆகவே சந்திரனின் அழகும் குளிர்ச்சியும் சேர்ந்த எனது முதல் ரூபத்தை தரித்தவளாய், ஸத்த்வகுணம் மேலோங்கிய ரூபத்துடன் வெளிப்பட்டேன்.

Meaning by SrI VS:

After creating tAmasI, I recognized that My creative activities had not reached their fullness. I took on my rUpam with the ascendance of sattva guNam, which has the beauty and coolness of the Moon.

sadagopan.org

sadagopan.org

The emanation of sattva guNam of SrI lakshmi

SLOKAM 65

अक्षमालाङ्कुशधरा वीणापुस्तकधारिणी ।

सा बभूव वरा नारी नाम कर्म तदा ह्यदाम् ॥

அக்ஷமாலா அங்குசதரா வீணாபுஸ்தக தாரிணீ |

ஸா பபூவ வரா நாரி நாம கர்ம ததா ஹ்யதாம் ||

akshamAlA ankuSadharA vINApustaka dhAriNI |

sA babhUva varA nArI nAma karma tadA hyadAm ||

பொருள்:

அந்த அழகான ரூபம் கைகளில் ஜபமாலை, அங்குசம், வீணை, புத்தகம் ஆகியவற்றைக் கொண்டு நின்றது. அவளுக்குப் பெயர்களும் கர்மங்களும் என்னால் அளிக்கப்பட்டன.

Meaning by SrI VS:

In that (sattva) form, I adorned a Japa mAlA (prayer beads) ankuSam (elephant goad), VeeNai and a book in My four hands. I gave the names for her and assigned duties to her.

sadagopan.org

SLOKAM 66

महाविद्या महावाणी भारती वाक् सरस्वती ।

आर्या ब्राह्मी महाधेनुर्वेदगर्भा च धीश्च गीः ॥

மஹாவித்யா மஹாவாணீ பாரதீ வாக் சரஸ்வதீ |

ஆர்யா ப்ராஹ்மீ மஹாதேநு: வேதகர்ப்பா ச தீச்ச கீ ||

mahAvidyA mahAvANI bhAratI vAk sarasvatI |

AryA brAhmI mahAdhenu: vedagarbhA ca dhI: ca gI: ||

பொருள்:

அவளுக்கு மஹாவித்யா, மஹாவாணீ, பாரதீ, வாக், ஸரஸ்வதி, ஆர்யா, ப்ராஹ்மீ, மஹாதேநு, வேதகர்ப்பா, தீ, கீ என்னும் பல பெயர்கள் உள்ளன.

Meaning by SrI VS:

This (sattvA) form of Mine had the names of MahAvidyA, MahAvANI, BhArati, vAk, SarasvatI, AryA, BrahmI, MahAdhenu, vedagarbhA, dhI, gI and others.

sadagopan.org

SLOKAM 67

नामानुरुपं कर्म स्यात् सात्त्विक्याः कार्यमद्भुतम् ।

वयं तिस्रो जगद्धात्र्यो मातरश्च प्रकीर्तिताः ॥

நாமாநுரூபம் கர்ம ஸ்யாத் ஸாத்த்விக்யா: கார்யம் அத்புதம் |

வயம் திஸ்ரோ ஜகத்தாத்ரயோ மாதரச்ச ப்ரகீர்த்திதா: ||

nAmAnurupam karma syAt sAttvikyA: kAryam adbhutam |

vayam tisro jagaddhAtryo mAtaraSca prakIrtitA: ||

பொருள்:

இவளது கர்மங்கள் இவளுடைய பெயர்களுக்கு ஏற்றபடியே உள்ளன. மேலும் அந்த கர்மங்கள் அனைத்தும், ஸத்வ குணமானது வெளிப்படுத்தக் கூடிய அற்புதமான செயல்களை ப்ரதிபலிப்பதாக உள்ளன. இப்படியாக நாங்கள் மூவரும் இந்த உலகங்களைத் தாங்குபவர்களாக, ஜகன்மாதா என்று போற்றப்படுபவர்களாக உள்ளோம்.

Meaning by SrI VS:

The karmAs (activities) of this sattva form of mine are indicated by the individual names. Those karmAs reflect in an abundant way the sattva guNam. Thus all the three of us (in the rajo, tamas and sattva forms) support this universe and its beings and are celebrated as the Mother of the universe (Jagan mAtA).

SrI devyai nama:

॥ इति श्रीपाञ्चरात्रसारे लक्ष्मीतन्त्रे महालक्ष्मीसमुद्भूतिर्नाम चतुर्थोऽध्यायः ॥

நான்காம் அத்யாயம் (மஹாலக்ஷ்மீஸமுத்பூதி:) ஸம்பூர்ணம்

caturtho adyayAya: (MahalakshmIsamudbhUti:) sampUrNam

sadagopan.org

sadagopan.org

Reference Sources

sadagopan.org

REFERENCE SOURCE FOR FURTHER READING

1. Krishnamacharya, V. editor. Laksmi-Tantra, A Pancaratra Agama. Madras: The Adyar Library and Research Center, 1959.

2. In addition, V. Krishnamacharya wrote a valuable Sanskrit introduction to the Laksmi Tantra. This introduction has been translated into English in the following book. Varadacharya, V. Laksmimahima, The Glory of Laksmi (English rendering to Pandit V. Krishnamacharya's Sanskrit Bhumika to the Laksmi Tantra). Pondicherry, 1996.

3. Professor Sanjukta Gupta has translated the Laksmi Tantra into English, based on V. Krishnamacharya's critical addition. Gupta, Sanjukta. Laksmi Tantra, A Pancaratra Text. Leiden: E. J. Brill, 1972. This book has been reprinted by Motilal Banarisidass in 2007)

4. The Pancaratra scholar Professor H. Daniel Smith wrote about the Laksmi Tantra in: Smith, H. Daniel. A Descriptive Bibliography of the Printed Texts of the Pāñcarātrāgama. Baroda: Oriental Institute. Gaekwad's Oriental Series. no. 158. 1975.

5. Lakshmi Tantram - authored by Dr. Sudhakar Malaviya - published by Chowkhamba Sanskrit Series Office, oriental Publishers & distributors, Varanasi - 221001.

sadagopan.org